« L’HERMITAGE SOURCE DE VIE »

AUTOR LETRA :
Hermano Maurice Goutagny.
Autor música :
Hermano Miquel Cubeles

INTÉRPRETES :
Comunidad de ND de l’Hermitage año 2024-2025
Hermanos : Eladio Gallego, Paul Razanandro, Antonio Ramalho, Jose A. Molina, Demòsthenes Calabria, Miquel Cubeles y Rafael Ferreira.
Versión tagalog : Hermano Lindley Sionosa
Arreglos musicales : Jordi Vicente y Marc Férriz.

L'HERMITAGE, SOURCE DE VIE - FR

Je me souviens de toi Seigneur et je tiens dans mon cœur,
Le souvenir des frères posant les premières pierres.
Maison de Nazareth, la Parole est nouvelle,
Pour bâtir une famille, une fraternité.

Je me souviens de toi Seigneur et je tiens dans mon cœur,
Le souvenir des murs, taillés dans le rocher.
Maison de Bethléem, naissance d'hommes nouveaux,
Pour annoncer ta joie, aux enfants et aux jeunes.

MERCI SEIGNEUR POUR TA MAISON
BATIE AU CREUX DE CE VALLON
TU L'AS DONNEE POUR LA MISSION,
L'HERMITAGE, SOURCE DE VIE.
MERCI MARIE POUR TA MAISON

Je me souviens de toi Seigneur et je tiens dans mon cœur,
Présence de Marie, les mains toujours ouvertes.
Maison de Notre Dame, le nouvel Hermitage,
Pour rassembler les pauvres, les petits.

Je me souviens de toi Seigneur et je tiens dans mon cœur,
Les merveilles données, les murmures du Gier.
Maison des Petits Frères, marcheurs de notre temps,
A Jésus par Marie ! Aller en avant.

HERMITAGE, WELLSPRING OF LIFE - ENG

I remember You, O Lord; and I hold in my heart,
The memory of the labors, of the first Brothers.
The house of Nazareth; the newness of the Word,
To build a family, fraternity.

I remember You, O Lord; and I hold in my heart,
The memory of the walls, carved from the solid rock.
The house of Bethlehem, emergence of new men;
announcing Your Good News to everyone.

THANK YOU O LORD FOR YOUR HOUSE,
THAT ON THIS VALLEY WAS BUILT.
YOU GAVE IT TO US THIS MISSION IS OURS;
HERMITAGE, WELLSPRING OF LIFE;
THANK YOU, O MARY FOR YOUR HOME.

I remember you, O Lord; and I hold in my heart,
Mary's abiding presence, and ever-open hands.
The house of Notre Dame, the recent Hermitage;
Welcoming the poor, the little ones.

I remember you, O Lord; and I hold in my heart,
The great gifts of wonders, the murmur of the Gier.
The Little Brothers' house, the pilgrims of our time;
To Jesus through Mary, in fidelity.

HERMITAGE, FUENTE DE VIDA - ES

Yo pienso en ti Señor Jesús y llevo en mi corazón,
a los primeros hermanos construyendo la casa.
Hogar de Nazaret, palabra siempre nueva,
una fuente de vida en fraternidad.

Yo pienso en ti Señor Jesús y llevo en mi corazón,
las piedras de los muros cortadas en la roca.
La casa de Belén, semilla de hombres nuevos,
que siembran evangelio y amor de Dios.

GRACIAS SEÑOR POR EL HERMITAGE,
CASA DE VIDA JUNTO AL GIER.
UNA LLAMADA A LA MISION;
L'HERMITAGE, PARA TODOS UN HOGAR,
GRACIAS MARIA, POR ESTE DON.

Yo pienso en ti Señor Jesús y llevo en mi corazón,
presencia de María que nos acoge a todos.
Hogar de "Notre Dame" el nuevo Hermitage,
Un sueño siempre vivo hecho realidad.

Yo pienso en ti Señor Jesús y llevo en mi corazón
Las vides entregadas, signos de amor de Dios
Hogar de los hermanos, profetas para el hoy.
A Jesús por María, en fidelidad.

L'HERMITAGE, FONTE DE VIDA - PT

Lembro de ti, Senhor Jesus e guardo no meu coração,
lembrança dos Irmãos firmando as primeiras pedras.
Casa de Nazaré, Palavra sempre nova,
Pra construir família, fraternidade.

Lembro de ti, Senhor Jesus e guardo no meu coração,
Essa lembrança dos muros, talhados na própria rocha.
Casa de Belém, semente de homens novos,
Anúncio de evangelho, e amor de Deus.

GRATO SENHOR POR TUA CASA,
CONSTRUÍDA NO FUNDO DESTE VALE.
TU A FIZESTE PARA A MISSÃO;
L'HERMITAGE, FONTE DE VIDA,
GRATO MARIA POR ESTE DOM.

Lembro de ti, Senhor Jesus e guardo no meu coração,
Presença de Maria, as mãos sempre abertas.
Casa de Notre Dame, o novo Hermitage,
Para acolher os pobres, e os pequenos.

Lembro de ti, Senhor Jesus e guardo no meu coração,
As muitas maravilhas, os murmúrios do Gier.
Casa dos Irmãozinhos, caminheiros do nosso tempo,
A Jesus por Maria! Seguir em frente.

L'HERMITAGE, FONT DE VIDA - CAT

Jo penso en tu Senyor Jesús, I tinc present en el meu cor,
tots els primers germans; veig les primeres pedres.
Llar de Natzaret, Paraula sempre nova,
per construir família i fraternitat.

Jo penso en tu Senyor Jesús; i son presents en el meu cor,
els murs i les parets, tallades a la roca.
La llar de Betlem, llavor d'uns homes nous,
per portar l'alegria a joves i infants.

GRÀCIES SENYOR PER L'HERMITAGE,
CONSTRUÏT AL FONS D'AQUESTA VALL.
CASA DE VIDA PER LA MISSIÓ;
L'HERMITAGE, FONT DE VIDA I SOMNI VIU,
GRÀCIES MARIA PER AQUEST DO.

Jo penso en tu Senyor Jesús, i ets present en el meu cor,
presència de Maria, que sempre acull a tots.
Llar de "Notre Dame", és el nou Hermitage,
per acollir els mes pobres, als petits.

Jo penso en tu Senyor Jesús, i son presents en el meu cor,
totes les meravelles, la veu del Gier corrent.
La llar dels germanets , profetes d'un temps nou,
A Jesús per Maria! Sempre endavant.

NY HERMITAGE, LOHARANO NIANDOHANA - MAL

Tsaroako hatrany Ianao Tompo ô, ary tsapako lalina ato am-poko,
Ny fahatsiarovana ny frera, nametraka ny vato fototra.
Trano Nazareta, Teny soa vaovao,
Hanangana fianakaviana, firahalahiana.

Tsaroako hatrany Ianao Tompo ô, Àry tsapako lalina ato am-poko,
Ny fahatsiarovana ny rindrina, voasikotra avy amin'ny vato.
Trano Betilehema, fahaterahan'olom-baovao,
Hitory Teny soa amin'ny ankizy sy ny tanora.

Misaotra Anao Tompo ô amin'ty tranonao
Naorina ao amin'ny lohasaha mangina
Nomenao anay izany ho an'ny irakao,
Hermitage, loharano niaviana.
Misaotra Maria, amin'ty tranonao.

Tsaroako hatrany Ianao Tompo ô, ary tsapako lalina ato am-poko,
Miaraka amin'i Maria, monolo-tanana hatrany.
Trano Notre Dame, Hermitage vaovao.
Hamory ireo mahantra, ny madinika.

Tsaroako hatrany Ianao Tompo ô, ary tsapako lalina ato am-poko,
Ireo zavatsoa nomena , ny fikorianan'ny Gier.
Fonenan'ireo Frera, mpandeha amin'izao andro zao,
An'i Jesoa avy amin'Maria! Miroso hatrany.

L'HERMITAGE, BUKAL NG BUHAY - TAG

Puso ko, Panginoon, ay puno ng galak.
Sa tamis ng alaala nilang nagsimula.
Tahanang Nasaret, naging ganap ang Wika.
Ang binuo'y pamilya't kapatiran.

Puso ko, Panginoon, ay puno ng galak.
Sa tamis ng alaala ng bato na tinabas.
Tahanan ng Belen, silang maghahayag.
Ng Mabuting Balita sa lahat.

Salamat, Poon, sa yong tahanan
Sa lambak na ito ay itinayo.
Sa amin ay handog para sa misyon
L'Hermitage, ang bukal ng buhay.
Salamat, Maria, sa 'yong tahanan.

Puso ko, Panginoon, ay puno ng galak.
Nariyan si Maria laging bukas ang palad.
Tahanan niyaý laan, ito'y ating kanlungan.
Ginhawa sa dukha at mahirap.

Puso ko, Panginoon, ay puno ng galak.
Daloy ng ilog Gier, awit sa pandinig.
Tahanan ng marista, taglay ay kagitingan.
Sa pagsunod sa yapak ni Hesus.

L'HERMITAGE, SOURCE DE VIE - MIXED

Je me souviens de toi Seigneur et je tiens dans mon cœur,
Le souvenir des frères posant les premières pierres.
The house of Nazareth; the newness of the Word,
To build a family, fraternity.

Lembro de ti, Senhor Jesus e guardo no meu coração,
Essa lembrança dos muros, talhados na própria rocha.
La casa de Belén, semilla de hombres nuevos,
que siembran evangelio y amor de Dios.

MERCI SEIGNEUR POUR TA MAISON,
BATIE AU CREUX DE CE VALLON.
TU L'AS DONNEE POUR LA MISSION ;
L'HERMITAGE, SOURCE DE VIE,
MERCI MARIE POUR TA MAISON.

I remember You, O Lord; and I hold in my heart,
The memory of the walls, carved from the solid rock.
Casa de Notre Dame, o novo Hermitage,
Para acolher os pobres, e os pequenos.

Tsaroako hatrany Ianao Tompo ô, ary tsapako lalina ato am-poko,
Ireo zavatsoa nomena, ny fikorianan'ny Gier.
La llar dels germanets , profetes d'un temps nou,
A Jesús per Maria! Sempre endavant.

MERCI SEIGNEUR POUR TA MAISON,
BATIE AU CREUX DE CE VALLON.
TU L'AS DONNEE POUR LA MISSION,
L'HERMITAGE, SOURCE DE VIE.
MERCI MARIE POUR TA MAISON (2)

Hermitage, fonte di vita - Italiano

Io penso a te, Signor Gesù e custodisco nel mio cuor
lo sforzo di chi ha costruito insieme questa casa
un segno di unità, dimora sempre nuova
fonte di vita e di fraternità.

Io penso a te, Signor Gesù e custodisco nel mio cuor
le pietre di quel muro, tagliate nella roccia
la casa di Betlem, germogli di vita nuova
i semi del vangelo e del tuo amor.

Grazie Signor per l'Hermitage
casa di vita, verso il cielo
la tua chiamata alla missione,
l'Hermitage, fonte di vita.
Grazie Maria, per questo don.

Io penso a te, Signor Gesù e custodisco nel mio cuor
il volto di Maria che aspetta il nostro arrivo
in casa all'Hermitage, la nostra nuova casa
un sogno sempre vivo che è già realtà.

Io penso a te, Signor Gesù e custodisco nel mio cuor
il dono della vita, segno del tuo amore
il luogo dei fratelli, profeti del presente
Ad Jesum per Mariam, con fedeltà.